

15/10/55

Cher oncle Henri,


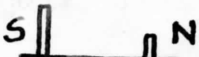
Enfin j'ai trouvé le temps de taper les quelques lignes qui existent dans mon carnet sur l'observatoire de Noukhi. Comme tu vois 1° il n'y a pas grand chose, le garçon qui nous guidait disait qu'il s'adressait à des non-spécialistes, 2° il semble que'il n'y en qu'un seul instrument amené en Europe, le même qui se trouvait 500 ans à Pékin. Les autres semblent n'avoir pas quitté Noukhi.

Bien à toi et à toute Rose

Jean

Note brève sur :

Instruments anciens se trouvant à l'Observatoire de Nankin.
(Renseignements donnés à l'occasion d'une visite de jeunes belges
le 15 mai 1955, par un attaché à l'Observatoire)

1. Instrument dit Yuen, inventé par Kuo Suo King, construit sous les Ming en 1437, pour observer les positions et mouvements des étoiles. 
2. Instrument semblable au premier, mais incliné // à l'équateur. Se trouve là depuis 500 ans. Ses observations sont vérifiées par les recherches modernes.
3. Instrument dit Quei Piao, pour les heures. Permet également de fixer les dates du calendrier chinois. Détermination des saisons. 
4. Instrument dit Houen Yi, inventé par Tsang Hen, à l'époque Han, c'est à dire il y a 1800 ans, et fabriqué à la même époque. Même usage que le précédent. Horizon. Equateur. Ecliptique. Croisée 23 degré 5 (?) Examen des étoiles à travers une baguette creuse carrée. Utilisé à Pékin durant 500 ans. Pris par les Allemands au cours de l'attaque "alliée" de 1900. Entreposé à Postdam. Réclamé par la Chine après 1918, rendu en 21. (Je crois avoir compris qu'il y en a d'autres qui n'auraient pas été rendu - ou que celui-ci est le seul existant du genre)
5. Un globe céleste. Etoiles et voie lactée figurées. Construit il y a 300 ans. Permet de montrer l'état du ciel n'importe où et n'importe quand. Entouré de cercles pour marquer les positions et les heures.
6. La lunette astronomique moderne de l'Observatoire a été détruite express par les Japonais en 1937. Essais pour la remettre en état sous Chiang Kai Chek : infructueux. Remise en état en 54 par la maison Zeiss. *D'autres instruments modernes, bien entendu, sont également au service, mais ils ne se* L'observatoire reçoit les revues d'astronomie du monde entier, y compris les revues belges.

15/10/55
Fernand
Travaux pas loin de 50. La place prend actuellement
un très grand développement.
yk

18 octobre 1955

Mon cher Jean,

Je te remercie bien vivement de ta lettre du 15, qui contient des indications fort intéressantes sur certains instruments de Nankin. Il y en a notamment un, le Houen Yi (N° 4) pour lequel il faut absolument que je me procure des renseignements détaillés, car j' y vois un indice à la preuve d'une conclusion très importante pour l'histoire de l'astronomie chinoise. Si l'instrument est celui que j'ai vu jadis à Potsdam, il est loin d'avoir été fabriqué à l'époque Han. Mais il peut avoir été inspiré par un instrument de cette époque. Ce qui m'intéresse très vivement est ta phrase: " Examen des étoiles à travers une baguette creuse carrée" . Ce serait concluant pour mon hypothèse.

Dis-moi s'il est possible de me mettre en relations avec le conservateur de ces instruments à l'Observatoire de Nankin, et comment il faut rédiger son adresse. Puis-je lui écrire en français, ou est-il préférable de la faire en anglais ? Je lui poserai alors les questions techniques détaillées et lui enverrai les documents relatifs à mes recherches.

Peut-on écrire directement à Nankin, ou est-il plus sûr de passer par un bureau d'ici ?

Merci de toute façon, et bien cordialement à toi

20/10/55

Cher oncle Henri,

Il est tout à fait possible d'écrire (par avion) à l'Observatoire de Nanjing. En précisant peut être "Observatoire Astronomique". Nous avons eu affaire là à un brave garçon qui, si je me souviens bien, parlait anglais. Mais c'était un sous-ordre. Il est certain que les astronomes et autres mathématiciens de l'endroit parlent l'une ou l'autre langue étrangère: ils ont fait, quoi qu'il soit, leurs études à l'étranger. Et que faire, vous doutez, en astronomie, avec le seul chinois?

Ils seront très contents de recevoir des nouvelles d'ici et de répondre à tes questions.

Je te signale qu'un groupe de jeunes chinois viendra en Belgique d'ici un mois. Peut être serait il intéressant de passer par l'un d'eux? Mais je ne crois pas: écris à Nanjing.

Bien à toi et à toute Rose

Jean